



УДК 81'27:37.02

РОЛЬ КУЛЬТУРНОЙ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

М.Кулдашева

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.14995458>

Аннотация. В данной статье рассматривается влияние культурной осведомленности на процесс изучения иностранного языка. Особое внимание уделяется взаимосвязи между языковыми и культурными аспектами, а также методам интеграции культурных знаний в процесс обучения. Анализируются современные исследования в данной области, приводятся примеры из педагогической практики. В статье обсуждаются преимущества культурно-ориентированного подхода к обучению иностранным языкам, а также вызовы, с которыми сталкиваются учащиеся и преподаватели.

Ключевые слова: культурная осведомленность, изучение иностранного языка, межкультурная коммуникация, методика преподавания, лингвокультурология, языковая компетенция, культурный контекст, билингвизм.

Abstract. This article deals with the issues based on the impact of cultural awareness on the process of learning a foreign language. Particular attention is paid to the interconnection between linguistic and cultural aspects, as well as methods of integrating cultural knowledge into the learning process. Modern studies in this field are analyzed, and examples from pedagogical practice are provided. The article discusses the advantages of a culture-oriented approach to foreign language education, as well as the challenges faced by students and teachers.

Keywords: cultural awareness, foreign language learning, intercultural communication, teaching methodology, linguoculturology, language competence, cultural context, bilingualism.

Изучение иностранного языка выходит за рамки простого освоения грамматики и лексики. Оно включает в себя понимание культуры, традиций, ценностей и норм носителей языка. Культурная осведомленность помогает избежать межкультурных барьеров, способствует более эффективной коммуникации и глубинному освоению языка.

Современные методики преподавания иностранных языков все чаще включают элементы культурного контекста, что повышает мотивацию обучающихся и позволяет им более естественно усваивать материал. Однако остаются нерешенные вопросы, связанные с балансом между лингвистическим и культурным аспектами в процессе обучения.

Кроме того, в последние десятилетия ученые и преподаватели активно разрабатывают новые подходы к обучению иностранным языкам, учитывающие социокультурные различия. Одним из ключевых аспектов является формирование межкультурной компетенции, позволяющей учащимся эффективно взаимодействовать с представителями различных культур. Влияние



культурного контекста на освоение лексики, грамматических конструкций и коммуникативных стратегий остается актуальной темой исследований.

Исторически, вопрос взаимодействия языка и культуры поднимался еще в трудах таких лингвистов, как Сепир и Уорф, которые утверждали, что язык не только отражает культуру, но и формирует мировоззрение носителей. Их гипотеза лингвистической относительности остается актуальной и сегодня, особенно в контексте изучения иностранных языков.

Многие исследователи отмечают важность культурного фактора в изучении языков. Например, работы В. В. Красных [6, с.324] подчеркивают влияние лингвокультурных концептов на языковую картину мира. По мнению Г. Г. Воронцова [2, с.289] эффективное обучение иностранному языку невозможно без учета национально-культурных особенностей. Исследования Н. А. Костомарова [5, с.352] доказывают, что межкультурная компетенция значительно повышает уровень владения языком.

Также стоит отметить исследования в области билингвизма [2, с.278] где анализируется влияние культурного фактора на когнитивные процессы изучения второго языка.

Современные работы в области методики преподавания иностранных языков, такие как исследования Л. С. Выготского [3, с.496], указывают на необходимость контекстуализации обучения через призму культуры.

По мнению Э. Холла [6], культурная среда формирует способы коммуникации и определяет степень значимости невербальных сигналов в общении. Это подтверждает необходимость включения культурных аспектов в процесс изучения языка. Согласно Сепиру [8] и Уорфу [9], язык является не просто средством общения, но и способом структурирования восприятия мира, что делает изучение культуры необходимым элементом языкового образования.

Исследования Хофстеде [7] и его концепция культурных измерений также предоставляют основу для понимания различий в коммуникационных стилях между культурами. Эти различия необходимо учитывать при преподавании иностранных языков, поскольку знание норм общения способствует успешному межкультурному взаимодействию.

Дополнительно, современные подходы в лингвистике показывают, что культурная осведомленность влияет на способность человека воспринимать интонационные и прагматические особенности языка. Это важно при развитии навыков межкультурного общения, поскольку понимание контекста играет решающую роль в интерпретации значений.



Одним из ключевых вопросов остается то, каким образом оптимально интегрировать культурные элементы в процесс изучения иностранного языка. Некоторые исследователи предлагают использовать аутентичные материалы (фильмы, книги, подкасты) для погружения в культурный контекст. Другие утверждают, что важна прямая практика общения с носителями языка.

Дополнительные вызовы связаны с различиями между культурами. Например, англоязычные страны имеют более прямолинейный стиль общения, в то время как восточные культуры используют больше завуалированных выражений. Это необходимо учитывать при изучении языка, так как неверное понимание контекста может привести к недоразумениям.

Теоретические подходы, такие как концепция коммуникативной компетенции Канале и Суэйна [10, с.1-47] подчеркивают важность культурного фактора в успешном владении языком. Согласно Гуднайту [11, с. 320], обучение языку должно включать социолингвистические аспекты, что обеспечивает не только знание грамматики, но и понимание норм общения в разных культурах.

Иногда некоторые преподаватели едва ли осознают необходимость культурной ориентации. Коммуникация рассматривается как применение грамматических правил в устной и письменной практике. В некоторых случаях изучение целевой культуры воспринимается как угроза ценностям коренного народа, а важность лингвистически релевантной информации игнорируется. Поскольку тесный контакт с целевой культурой и ее носителями является редкой возможностью для всех изучающих язык в нашей стране, учащиеся не могут оценить важность изучения культурных аспектов коммуникации, если они не посетят чужую страну и не испытают трудностей. Невербальные аспекты целевой культуры иногда берутся из телесериалов, которые далеки от пользы для коммуникативных целей или которые иногда могут давать ошибочные концепции. Не следует забывать, что если бы изучение культурных аспектов было необходимо для выживания учащегося за границей, проблему можно было бы свести к минимуму; но когда человек сталкивается с проблемами в понимании, интерпретации, переводе и создании письменных и устных текстов, как учащийся или как профессионал, проблема становится еще серьезнее.

То есть аналитический взгляд на родную культуру так же важен, как и изучение целевой культуры. С другой стороны, проблемы, возникающие из-за отсутствия межкультурной осведомленности, не ограничиваются вербальной



стороной общения. Паралингвистические аспекты и соответствующие манеры поведения являются одинаково важными факторами в успеваемости коммуникативно компетентного учащегося. Тот факт, что культурно обусловленные жесты, позы, мимика и другие способы поведения также могут вызывать недопонимание, игнорируется.

В классах английского как иностранного языка, когда мы обучаем языку, мы автоматически обучаем культуре. Формы обращения, приветствия, формулы и другие высказывания, которые встречаются в диалогах или моделях, которые слышат наши студенты, и намеки на аспекты культуры, встречающиеся в чтении, представляют собой культурные знания. Жесты, движения тела и дистанции, поддерживаемые говорящими, должны способствовать культурному пониманию. Интеллектуальное любопытство студентов пробуждается и удовлетворяется, когда они узнают, что существует другой способ выражения, чтобы говорить о чувствах, желаниях, потребностях, и когда они читают литературу чужой страны. Для глубины культурного понимания необходимо увидеть, как такие модели функционируют по отношению друг к другу, и оценить их место в культурной системе. Если изучающие язык должны общаться на личном уровне с людьми из других культурных слоев, им нужно будет не только понимать культурные влияния, действующие в поведении других, но и осознавать глубокое влияние моделей их собственной культуры на их мысли, их действия и их формы языкового выражения.

Обучение целевой культуре должно служить развитию межкультурной коммуникации. Достижение этой цели возможно при подготовке организованного перечня, который будет включать как лингвистические, так и экстралингвистические аспекты целевой культуры. Таким образом, язык может строить мосты от одной когнитивной системы к другой. Культура людей относится ко всем аспектам совместной жизни в сообществе. Язык изучается и используется в контексте, черпая из культуры отличительные значения и функции, которые должны быть усвоены изучающими язык, если они хотят контролировать язык так же, как его контролируют носители языка.

Если язык описывается как способ человеческого поведения, а культура — как «шаблонное поведение», очевидно, что язык является жизненно важной составляющей культуры. Как упоминалось ранее, каждая культура имеет уникальный шаблон, и поведение человека, языковое или иное, проявляющееся через него, также уникально. Поэтому иностранный язык будет означать



изменение поведения изучающего и внедрение нового образа жизни и новых ценностей жизни в его уже устоявшуюся модель поведения. Таким образом, существует тесная связь между языком и культурой. Эта связь языка и культуры широко признана, коммуникативное поведение и культурные системы взаимосвязаны, поскольку существует связь между формой и содержанием языка и убеждениями, ценностями и потребностями, присутствующими в культуре его носителей.

Задача учителя — заставить студентов осознать культурные различия, а не выносить оценочные суждения по этим различиям. Студенты, изучающие иностранный язык, должны усвоить много новых категоризаций и кодификаций, если они хотят понимать и говорить на языке так, как это делают его носители. Это не означает, что родной язык студентов не мог установить для них такие различия. Все языки, которые были тщательно изучены, по-видимому, обладают потенциалом для выражения всех видов идей и создания всех видов различий. Учащиеся должны быть подвержены этим различиям как можно чаще в классах по преподаванию иностранных языков. Поэтому причины ознакомления учащихся с культурными компонентами должны быть следующими:

- развивать коммуникативные навыки,
- понимать языковые и поведенческие модели как целевой, так и родной культуры на более сознательном уровне,
- развивать межкультурное и международное взаимопонимание,
- принимать более широкую перспективу в восприятии реальности,
- делать учебные занятия более приятными, чтобы развивать осознание потенциальных ошибок, которые могут возникнуть при понимании, интерпретации, переводе и коммуникации.

Современные методики предлагают внедрение культурно-ориентированных стратегий, таких как использование ролевых игр, анализа культурных сценариев и симуляций для развития межкультурной компетенции у учащихся.

Культурная осведомленность является неотъемлемой частью процесса изучения иностранного языка. Она способствует развитию коммуникативной компетенции, улучшает понимание межкультурных различий и делает процесс обучения более эффективным. Включение культурных элементов в образовательные программы должно стать приоритетной задачей для современных методистов и преподавателей.



Библиографический список:

1. Бенетто Д. Билингвизм и когнитивные процессы. – Лондон: Oxford University Press, 2018.
2. Воронцов Г. Г. Межкультурная коммуникация и преподавание иностранных языков. – СПб.: Наука, 2010.
3. Выготский Л. С. Мысль и речь. – М.: Педагогика, 1986.
4. Костомаров Н. А. Русский язык в межкультурной коммуникации. – М.: Изд-во РГГУ, 2015.
5. Красных В. В. Лингвокультурология: речевое поведение и ментальность. – М.: Изд-во МГУ, 2002.
6. Hall E. T. Beyond Culture. – New York: Anchor Books, 1976. – 298 p.
7. Hofstede G. Culture's Consequences: International Differences in Work-Related Values. – Beverly Hills: Sage Publications, 1980. – 474 p.
8. Sapir E. Language: An Introduction to the Study of Speech. – New York: Harcourt, Brace & Co, 1921. – 258 p.
9. Whorf B. L. Language, Thought, and Reality. – Cambridge: MIT Press, 1956. – 252 p.
10. Canale M., Swain M. Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. – Applied Linguistics, 1980, 1(1), pp. 1-47.
11. Goodnight R. Intercultural Communication in the Global Workplace. – New York: McGraw-Hill, 1994. – 320 p.